



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ

Written Record of Interview of Charged Person
Procès-verbal d'interrogatoire

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំពីរ ខែវិច្ឆិកា ថ្ងៃទីម្ភៃប្រាំបួន នៅរលាម៉ោងប្រាំបួននិងដប់ប្រាំនាទី

យើង យូ ប៊ុនឡុង និង Marcel Lemonde ជាសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានលោក ហាម ហ៊ុល និង លោក លី ច័ន្ទគុណ ជាក្រឡាបញ្ជីអមផង

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤

បានឃើញវិធាន ៥៨ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានវត្តមានរបស់ អ៊ូច ចាន់ណូរ៉ា និង តាន់ហ៊ាង ជាវិជ្ជា ជាអ្នកបកប្រែនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដែលបានស្ងៀម
រួចហើយ។

ជនត្រូវចោទដែលមានអត្តសញ្ញាណដូចខាងក្រោម បានចូលខ្លួននៅចំពោះមុខយើង:

ឈ្មោះ: កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៤២ នៅ ភូមិពៅវើយ ឃុំពាមបាង

ស្រុកស្មោង ខេត្តកំពង់ធំ សញ្ជាតិ ខ្មែរ របបរកស៊ី គ្រូបង្រៀន។



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

(Signatures and stamps of the judges and the charged person)

ឪពុកឈ្មោះ កាំង គី (ស្លាប់) ម្តាយឈ្មោះ មាស គឹមសៀវ (រស់) ប្រពន្ធឈ្មោះ ឈឹម សុផល (ស្លាប់) មានកូន ០៤ នាក់ ទីលំនៅនៅភូមិអូរទទឹម ឃុំតាសាញ ស្រុកសំឡូត ខេត្តបាត់ដំបង។

ត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យពី បទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និង ការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរនៃអនុសញ្ញា ទីក្រុងហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៨

បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្ដន្ទាទោស តាមមាត្រា ៥ មាត្រា ៦ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និង មាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤។

ច្បាប់ដើមនៃកំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានសរសេរជាភាសាខ្មែរ។

សហព្រះរាជអាជ្ញានៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ លោក Robert Petit និង អ្នកស្រី ជា លាង ដែលត្រូវបានជូនដំណឹង ត្រឹមត្រូវរួចហើយអំពីការសួរចម្លើយនេះ នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹង ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ ៖

- ☒ អ្នកស្រី ជា លាង ត្រូវបានតំណាងដោយលោក ពេជ្រ សម្បត្តិ ជំនួយការជាន់ខ្ពស់របស់ សហព្រះរាជអាជ្ញា។
- ☒ លោក Robert Petit ត្រូវបានតំណាងដោយលោក Alex Bates, ជំនួយការជាន់ខ្ពស់របស់ សហព្រះរាជអាជ្ញា។

លោកមេធាវី ការ សាវត្រ និង Francois Roux សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទត្រូវបានកោះអញ្ជើញ នៅក្នុងដីកាកោះអញ្ជើញចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ និង មានលទ្ធភាពបានពិនិត្យសំណុំរឿងតាំងពីពេលនោះមក មានវត្តមានទាំងពីរនាក់។

ការសួរចម្លើយ

សួរ-ឆ្លើយ:

សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត YBL: ចំពោះរចនាសម្ព័ន្ធអង្គការលេខដែលជនត្រូវចោទបានប្រគល់ឱ្យ យើង សុំអ្នកឆ្លើយបញ្ជាក់អំពីរចនាសម្ព័ន្ធនៃការគ្រប់គ្រងនេះ?

ឆ្លើយ: អង្គការលេខនេះមាន២៖ ទី១ ជារចនាសម្ព័ន្ធមុនការចាប់ខ្លួន នុន ហ៊ុយ (លេខ១) និង ក្រោយការចាប់ខ្លួន (លេខ ២)។ នៅក្នុងអង្គការលេខទាំង២ ឈ្មោះដែលជាអក្សរដុត គឺជាឈ្មោះដែលដូចគ្នានឹងអង្គការលេខដែលលោកសហ



ចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានប្រគល់ឱ្យខ្ញុំនៅថ្ងៃទី៣ ខែតុលា។ ការរៀបចំនេះ ចាប់ផ្តើមមានកំណើតតាំងពីពេលដែលខ្ញុំ ធ្វើជាប្រធានស២១ មកម្ល៉េះ។ អង្គការលេខនេះ ត្រូវបានសម្រេចដោយថ្នាក់លើរបស់ខ្ញុំ សុនសេន។ ក្នុង អង្គការលេខលេខ១ គណៈកម្មាធិការនៃស២១ មានសមាជិក៣រូប។ តាមផ្នែករដ្ឋបាល ខ្ញុំជាប្រធានស២១។ តាម ផ្នែកបក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា ខ្ញុំជាលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការបក្សនៃមន្ទីរស២១។ ផ្នែករដ្ឋបាល មិត្ត ហ៊ី ជាអនុប្រធាន។ រីឯផ្នែកបក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជាវិញ គាត់ជាអនុលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការបក្សនៃមន្ទីរស២១។ ចំណែកឈ្មោះ នុន ហ៊ុយ ទាំងផ្នែករដ្ឋបាល និងបក្ស គាត់ជាសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការ។

សំណួរ លោក YBL: សុំលោកបញ្ជាក់អំពីអង្គភាពក្រោមបង្គាប់ និង ខ្សែសង្វាក់នៃការបញ្ជា?

ឆ្លើយ: អំពីការងាររបស់អ្នកសួរចម្លើយ ទាក់ទងនឹងអង្គការលេខលេខ១ (មុនពេលចាប់ខ្លួន នុន ហ៊ុយ) ការចាត់ចែងអ្នកទោសឱ្យទៅអ្នកសួរចម្លើយ និងប្រមូលសេចក្តីសារភាពពីអ្នកសួរចម្លើយដើម្បីប្រគល់មកឱ្យខ្ញុំ គឺជា ភារកិច្ចរបស់មិត្តហ៊ីទាំងស្រុង ហើយភារកិច្ចនេះមានតាំងតែពីពេលដែលណាតជាប្រធានមកម្ល៉េះ។ នៅពេលខ្ញុំត្រូវបាន តែងតាំងជាប្រធាននៃស២១ ខ្ញុំនៅរក្សាស្ថានភាពនេះដដែល ប៉ុន្តែ ដោយ ហ៊ីធ្វើឱ្យបែកការណ៍សម្ងាត់ទាក់ទងនឹង ចម្លើយសារភាពដែលឆ្លើយទាក់ទងនឹងឈ្មោះ សោ ភិម ហៅ យ៉ាន់ ទើបសុនសេន ដកមិត្តហ៊ីមិនឱ្យបំពេញ កិច្ចការងារទាក់ទងនឹងការសួរចម្លើយមនុស្សសំខាន់ៗទៀតទេ។ ភារកិច្ចនេះ សុនសេន បានប្រគល់មកឱ្យខ្ញុំ ដើម្បីរក្សា ការសម្ងាត់បានល្អ និង ចាប់ពីពេលនោះមក មិត្ត ប៉ុន ទទួលបន្ទុកសួរចម្លើយមនុស្សសំខាន់ៗ។ ជាទូទៅ សុនសេន ចាត់តាំងប៉ុនឱ្យធ្វើការងារនេះ ប៉ុន្តែ មានករណីមួយ គឺករណីរបស់ កុយ ជួន សុនសេន បានចាត់តាំងឱ្យខ្ញុំសួរចម្លើយ ដោយខ្លួនឯង ។ ការផ្លាស់ប្តូរបែបនេះ មាននៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើជាប្រធានស២១ បានប្រហែលជា៥ទៅ៦ខែ។

ទាក់ទងនឹងជនដទៃទៀតដែលធ្វើការក្នុងអង្គភាពនៃអ្នកសួរចម្លើយ អ្នកខ្លះមកពីមុន៣ (ម៉មណែ ទិត ប៉ុន ណាន និង អុន) អ្នកផ្សេងទៀតមកពីកងពល ៧០៣ (ឡុយ និង ប៊ូ) និងមានមួយនាក់ទៀតមកពីអង្គភាពនៅភ្នំពេញ (ត្រូវ)។ ខ្ញុំបានចាត់តាំង ម៉ម ណែជាជំនួយការផ្ទាល់របស់ខ្ញុំ។ ពីដំបូង គាត់ទទួលខុសត្រូវសង្ខេបចម្លើយសារភាព ប៉ុន្តែ សុនសេន បានសម្រេចលុបចោលការធ្វើបែបនេះ ពីព្រោះវាធ្វើឱ្យខាតពេល។ បន្ទាប់មក (ចុងឆ្នាំ ១៩៧៧) ម៉ម ណែ ទទួលបន្ទុកសួរចម្លើយអ្នកទោសសង្គ្រាមវៀតណាម។ ទាក់ទងនឹងអ្នកសួរចម្លើយស្ត្រី ពួកគេ គឺជាប្រពន្ធរបស់ កម្មាភិបាល។ ពួកគេ ចូលរួម ចាប់តាំងពីពេលដែលអ្នកសួរចម្លើយម្នាក់បានរំលោភនារីជនរងគ្រោះម្នាក់ៈ គាត់បាន ដាក់ដំបងចូលទៅក្នុងទ្វារមាសរបស់អ្នកទោសស្ត្រីម្នាក់ (ដែលជាអតីតគ្រូរបស់ខ្ញុំ ឈ្មោះ ឌឹម សារឿន)។ ខ្ញុំមិនចាំ អំពីទោសដែលគេបានដាក់ចំពោះអ្នកសួរចម្លើយនោះទេ។

សំណួរលោក ML: នៅក្នុងអង្គការលេខដែលយើងបានបង្ហាញលោកកាលពីលើកមុន មានអ្នកសួរចម្លើយ ៣ ក្រុមៈ ក្រុមក្តៅ ក្រុមត្រជាក់ ក្រុមអង្គាម។ ហេតុអ្វីបានជាលោក មិនយកតាមការបែងចែកនេះនៅក្នុងអង្គការលេខរបស់ លោក?



ជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choeam Choe, Dangkoa, Phnom Penh
Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choeam Choe, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

(Handwritten signatures and stamps)

ឆ្លើយ: ខ្ញុំបញ្ជាក់ថាពិតជាមានវិធីសាស្ត្រសួរចម្លើយព័ត៌មាន។ ប៉ុន្តែ មិនមែនខ្ញុំជាអ្នកសម្រេចបែងចែកអ្នកសួរចម្លើយជាពាក្យមន្ត្រីទេ។ ខ្ញុំ មិនបានដឹងអំពីការរៀបចំនេះទេ ដែលប្រហែលអាចកើតមានតាំងពីសម័យណាតមកម្ល៉េះ។ វិធីសាស្ត្រសួរចម្លើយនេះខ្ញុំធ្លាប់បានឧទ្ទេសនាមទៅអ្នកសួរចម្លើយដទៃទៀតមែន។ ខ្ញុំមិនបានបែងចែកជាពាក្យមន្ត្រីទេ មានន័យថា អ្នកសួរចម្លើយ អាចធ្វើតាមវិធីសាស្ត្រនីមួយៗ តាមប្រភេទនៃអ្នកទោស។

សំណួរលោក ML: សុំលោកបង្ហាញប្រាប់យើងអំពីព្រៃស?

ឆ្លើយ: ព្រៃស ជាផ្នែកមួយនៃស២១។ វា មិនមែនជាកន្លែងសួរចម្លើយ ឃុំខ្លួន ឬ សម្លាប់នោះទេ។ វា ជាកន្លែងបង្កបង្កើនផល និង ការអប់រំកែប្រែ។ អ្នកដែលត្រូវបញ្ជូនទៅទីនោះ មិនមែនជាអ្នកទោសដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់នោះទេ ប៉ុន្តែ ជាអ្នកដែលមានបញ្ហាវិន័យនៅក្នុងអង្គភាពរបស់គេនៅភ្នំពេញ។ អ្នកនៅទីនោះ មិនមានស្ថានភាពខុសពីអ្នកដែលធ្វើការនៅក្នុងសហករណ៍នោះទេ។ មនុស្សម្នាក់ មិនអាចធ្វើការដោយសេរីដោយគ្មានលិខិតអនុញ្ញាតនោះទេ។ អ្នកនៅទីនោះ រួមទាំងខ្ញុំផង គឺក៏ដូចគ្នាដែរ។ ប៉ុន្តែ ពួកគេមិនមែនត្រូវឃុំឃាំងនៅក្នុងគុកនោះទេ។

សំណួរលោក YBL: តើលោកអាចប្រាប់យើងអំពីកងពិសេស និង បញ្ជាក់ថាមានអង្គភាពដែលរ៉ាប់រងការងារនៅជើងឯកដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំគិតថាមានអង្គភាពអចិន្ត្រៃយ៍មួយនៅជើងឯក ពីព្រោះ ត្រូវមានមនុស្សជីករណ្តៅ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំមិនដឹងច្បាស់ទេ។ គឺប្រហែលជាអ្នកដែលមកពីកងពិសេស ដែលអាចទៅធ្វើអន្តរាគមន៍បានគ្រប់ទីកន្លែង។

សំណួរលោក YBL: លោកបានលើកឡើងតែសមាជិក២២៣នាក់នៃអង្គភាពកងការពារ និង កងពិសេសតែប៉ុណ្ណោះ។ តើនៅក្នុងអង្គភាពនីមួយៗ មានមនុស្សប៉ុន្មាននាក់?

ឆ្លើយ: កងពិសេស មានមនុស្ស ប្រហាក់ប្រហែលនឹងកងអនុសេនាតូច (ប្រហែល៣០នាក់) រីឯ កងការពារ មានមនុស្ស ប្រហាក់ប្រហែលនឹងអនុសេនាធំ (ប្រហែលជាជាង១០០នាក់)។ ខ្ញុំដាក់នៅក្នុងអង្គការលេខតែឈ្មោះមនុស្សដែលខ្ញុំនៅចាំតែប៉ុណ្ណោះ។

សំណួរលោក YBL: ទាក់ទងនឹងអង្គការលេខទី២ (ក្រោយពេលចាប់ខ្លួន ហ៊ុយ) តើមានការប្រែប្រួលអ្វីខ្លះដែលសំខាន់?

ឆ្លើយ: ចំណុចទី១ គឺការប្តូរមិត្តផលជំនួស នុនហ៊ុយ និង ការប្តូរឈ្មោះ ប៉េង ជំនួសមិត្ត ផល។ ចំណុចទី២ មិត្តហិទ្ទលការៈនៅភ្នំពេញលើគ្រប់ផ្នែក ទាំងការសួរចម្លើយ ទាំងការអានឯកសារ គឺអ្វីៗ ហ៊ីជាអ្នកទទួលបន្ទុក មុននឹងបញ្ជូនមកខ្ញុំ។ ចំណុចទី៣ ខ្ញុំបានដកតួនាទីជាជំនួយការខ្ញុំពីហ៊ី ព្រោះ នួនជា ជាអ្នកសម្រេចក្រោយពេលចាប់ខ្លួននុនហ៊ុយ។

សំណួរលោក YBL: លោកបានឆ្លើយថាដកការងារសំខាន់ពីមិត្ត ហ៊ី នៅឆ្នាំ ១៩៧៦ ប៉ុន្តែ នៅពាក់កណ្តាលឆមាសទី២នៃឆ្នាំ១៩៧៨នេះ លោកបានបញ្ជាក់ថា ហិទ្ទលបន្ទុកកិច្ចការងារទាំងស្រុង។ សុំលោកបញ្ជាក់អំពីមូលហេតុ?



[Handwritten signatures and marks]

ឆ្លើយ: មូលហេតុទី១ ដោយសារការសម្ងាត់កាលពីឆ្នាំ ១៩៧៦ មានអត្ថន័យធំធេងណាស់ លុះមកដល់ឆ្នាំ ១៩៧៨ ការសម្ងាត់ដែលនេះ លែងមានអត្ថន័យដូចមុនទៀតហើយ ព្រោះមនុស្សសំខាន់ៗខ្លះ ត្រូវបាននាំមកសង្ខេបហើយ។ ម៉្យាងទៀត មានការប្តូរមេដឹកនាំ គឺនួនជា ជាអ្នកចុះផ្ទាល់ និង ម៉្យាងទៀត ខ្ញុំចង់ប្រគល់ភារកិច្ចនេះ ទៅអ្នកដទៃ ពីព្រោះ ខ្ញុំចង់ដកខ្លួនចេញ។ ហើយ ហ៊ី ក៏មិនហ៊ានធ្វើឲ្យបែកការណ៍ទៀតដែរ ពីព្រោះគាត់មានការភ័យខ្លាច។

សំណួរលោកជំនួយការសហព្រះរាជអាជ្ញា ពេជ្រសម្បត្តិ: តើ នុនហ៊ុយ មានឈ្មោះផ្សេងទៀតដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: គាត់មានឈ្មោះ ហ៊ុយស្រែ និង ហ៊ុយខ្ពស់។


សំណួរលោកជំនួយការសហព្រះរាជអាជ្ញា ពេជ្រសម្បត្តិ: ជនត្រូវចោទបានពន្យល់ថាខ្លួនបានទទួលបញ្ជាឱ្យសួរកុយធួន ដោយខ្លួនឯង និង មិនឱ្យប្រើទារុណកម្មទេ តើអ្នកណាបញ្ជាឱ្យសម្លាប់គាត់ តើនរណាជាអ្នកសម្លាប់ និង តើការសម្លាប់នេះ ធ្វើឡើងនៅទីណា (នៅស២១ ឬ ជើងឯក)?

ឆ្លើយ: គឺសុនសេនដែលជាអ្នកសម្រេចចាប់ខ្លួន សម្រេចផ្តល់ការសួរចម្លើយដំបូងមកឱ្យខ្ញុំ និងបន្ទាប់មកទៅឱ្យប៉ុន និង សម្រេចបញ្ចប់ការសួរចម្លើយ និង ការបញ្ជូនកុយធួនទៅសម្លាប់។ ខ្ញុំបានប្រគល់កុយធួនទៅឱ្យហ៊ី ប៉ុន្តែ ខ្ញុំមិនដឹងអ្វី ដែលកើតឡើងនាពេលបន្ទាប់នោះទេ។ ហ៊ី ជាអ្នកទទួលបន្ទុកសម្លាប់។ ទាក់ទងនឹងទីកន្លែង ដូចដែលខ្ញុំបានពន្យល់ កាលពីលើកមុន គេ បានធ្វើជាដំបូងនៅស២១ និង នាពេលក្រោយមក នៅជើងឯក។ ប៉ុន្តែ ចំពោះមនុស្សសំខាន់ មួយចំនួន ការសម្លាប់នៅបន្តធ្វើនៅស២១។ ឧទាហរណ៍ ជនបរទេសបស្ចឹមទាំង៤នាក់ដែលត្រូវបានសម្លាប់ និង ដុតកំទេចតាមបញ្ជារបស់នួនជា គឺត្រូវបានធ្វើឡើងនៅកែងផ្លូវម៉ៅសេទុង និងផ្លូវ ១៦៣។ នាពេលនោះ មានត្រពាំង មួយនៅទីនោះ ហើយ គឺនៅទីនោះហើយ ដែល វ៉ែន វ៉េត ឆាយគីមហ៊័រ និង ណាត ត្រូវបានសម្លាប់។

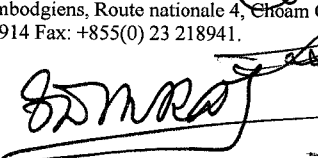
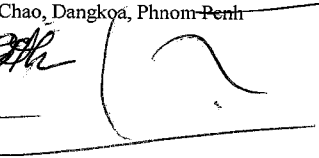
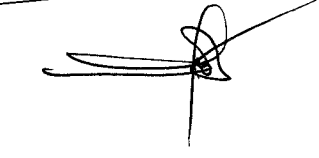
សំណួរលោកជំនួយការសហព្រះរាជអាជ្ញា ពេជ្រសម្បត្តិ: ជនត្រូវចោទបានប្រកាសថាគាត់បានបង្រៀនវិធីសាស្ត្រនៃ ការសួរចម្លើយ។ ជាក់ស្តែង តើមានភាពខុសគ្នាយ៉ាងម៉េចរវាងវិធីសាស្ត្ររបៀបក្តៅ ត្រជាក់ និង អង្គាម?

ឆ្លើយ: វិធីសាស្ត្រត្រជាក់ គឺជាវិធីដែលមិនមានការប្រើទារុណកម្ម និង ការជេរប្រើប្រាស់ ប៉ុន្តែ ជាការប្រើការបញ្ចុះបញ្ចូល យោសនា។ ឧទាហរណ៍ ពេលខ្ញុំសួរកុយ ធួន ខ្ញុំរង់ចាំ២ ឬ៣ម៉ោងមុននឹងសួរគាត់។ ខ្ញុំ ហៅគាត់បង។ ខ្ញុំសុំគាត់ឱ្យ សរសេរចម្លើយសារភាពដើម្បីខ្ញុំដាក់ជូនអង្គការ។ ខ្ញុំបានទុកពេលឱ្យគាត់សរសេរ ហើយឱ្យមនុស្ស២នាក់នៅមើល គាត់ដើម្បីជៀសវាងគាត់ធ្វើអត្ថឃាត។ បន្ទាប់ពីបានសរសេរកន្លះទំព័រ គាត់ចាប់ផ្តើមខឹង ហើយបានហែកក្រដាសនិង កាច់វ៉ែនតាគាត់ចោល។ ខ្ញុំបានទុកឱ្យគាត់ស្ងប់អារម្មណ៍សិន ហើយ បន្ទាប់ពីការជជែកពិភាក្សាជាមួយគាត់ គាត់បាន យល់ព្រមសរសេរចម្លើយសារភាពបន្តទៀត។ មេរបស់ខ្ញុំ បានតាមដានរឿងនេះតាមទូរស័ព្ទ ជាប្រចាំ។ នេះ ជាវិធីសាស្ត្រត្រជាក់។

វិធីសាស្ត្រក្តៅ មានការជេរប្រើ ការវាយដំ និង ការធ្វើទារុណកម្មផ្សេងទៀតដែលបទបញ្ជាអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើ។


5

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ចំពោះវិធីសាស្ត្រអង្គការវិញ គឺជាការពន្យល់ល្អឯណាមេដើម្បីបង្កើតភាពទុកចិត្តគ្នា និង បន្ទាប់មកជំរុញសួរ ដោយឱ្យ គាត់សរសេរ។ ទារុណកម្ម ត្រូវបានប្រើផងដែរ ប៉ុន្តែ កម្រណាស់។ គេប្រើពាក្យអង្គាម ដោយសារតែវាត្រូវការ ពេលយូរ។

និទ្ទេសរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: យើង ដាក់ ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកំណត់ហេតុនេះនូវអង្គការលេខទាំងពីរដែលមេធាវី របស់ជនត្រូវចោទបានប្រគល់មកឱ្យយើង តាមលិខិតចុះថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧។

ផ្អាកការធ្វើកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ នៅវេលាម៉ោងដប់ពីរនិងម្ភៃនាទីគត់ ។

នៅវេលាម៉ោងដប់បួននិងដប់នាទីល្ងាចនៃថ្ងៃដែល យើងចាប់ផ្តើមបន្តការសួរចម្លើយតទៅទៀត។

សំណួរលោក YBL: នៅក្នុងអង្គការលេខទី១និងទី២ ផ្នែកឯកសារ មានឈ្មោះអ្នក តើអីនេះ មានឈ្មោះពេញយ៉ាង ដូចម្តេច?

ឆ្លើយ: មុនឆ្នាំ១៩៧៩ ខ្ញុំស្គាល់តែឈ្មោះអ្នកនេះតែប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ នៅពេលដែលខ្ញុំជាប់ឃុំនៅទីនេះ ខ្ញុំបានមើលខ្សែ ភាពយន្តរបស់វិទ្យុ ប៉ាន ដែលមានចំណងជើងថា ស២១ ទើបខ្ញុំដឹងថាគាត់មានឈ្មោះសួស អី ហើយខ្ញុំស្គាល់ ច្បាស់ថាសួស អីនេះ ជាមនុស្សតែមួយដែលធ្លាប់ជាកូនចៅខ្ញុំឈ្មោះអីនោះឯង។

សំណួរលោក YBL: តើអីនេះ ធ្វើការងារអ្វីខ្លះ?

ឆ្លើយ: គាត់រៀបចំសៀវភៅបញ្ជី ដូចជាឈ្មោះអ្នកទោស ដែលស្រដៀងទៅនឹងអ្វីដែលលោកចៅក្រមបានបង្ហាញខ្ញុំ គឺ ឯកសារ TSL 1865 និង TSL 1866។ បញ្ជីទាំងនេះ ត្រូវបានរៀបចំឡើងជាទៀងទាត់ និង ត្រូវមានចំណាត់ថត។ ដើម្បីពន្យល់លោកចៅក្រមអំពីលក្ខណៈរបស់វា ខ្ញុំបានសរសេរកំណត់សម្គាល់២ ដែលមានចំណងជើងថា " សេចក្តី បញ្ជាក់លើបញ្ជី TSL 1865 (លេខ១) និង សេចក្តីបញ្ជាក់លើបញ្ជី TSL 1866 (លេខ២) " ដែលខ្ញុំសុំប្រគល់ ជូនលោកចៅក្រម។

និទ្ទេសរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: យើង ដាក់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកំណត់ហេតុនេះនូវសេចក្តីបញ្ជាក់ទាំងពីរ (លេខ១ និង លេខ២) ដែលជនត្រូវចោទបានប្រគល់មកឱ្យយើង។

ឆ្លើយ: ខ្ញុំបានចារដោយខ្លួនខ្ញុំផ្ទាល់លើសៀវភៅបញ្ជីតែមួយដងគត់ គឺនៅពេលដែលហិរញ្ញវត្ថុមាន (គឺឯកសារ TSL 1865)។ ឯកសារ TSL 1866 ត្រូវបានចារដោយ ហិ។ មានមួយដងទៀត ខ្ញុំបានធ្វើចំណាត់លើបញ្ជីអ្នកទោស ក្នុង ក្រដាសពីរដាច់ពីគ្នា ប៉ុន្តែ វាមិនស្ថិតនៅក្នុងឯកសារដែលលោកចៅក្រមបង្ហាញខ្ញុំនោះទេ។ ទាក់ទងនឹងឯកសារដទៃ ទៀតដែលលោកចៅក្រមបានបង្ហាញខ្ញុំ ខ្ញុំសុំប្រគល់កំណត់សម្គាល់២ទៀតដែលខ្ញុំបានសរសេរ។ ក្នុងកំណត់សម្គាល់ទី១



[Handwritten signatures and initials]

(មានចំណងជើងថា " សេចក្តីសារភាព ") (លេខ ៣) ខ្ញុំធ្វើការពន្យល់ឡើងវិញអំពីអ្វីដែលខ្ញុំបាននិយាយនៅក្នុង ការសួរចម្លើយថ្ងៃទី២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៧ ទាក់ទងនឹងឯកសារ DC-Cam 0000960៣។ ខ្ញុំទទួលស្គាល់ថា ខ្ញុំបានសរសេរលិខិតនោះ (ក៤) ហើយ ខ្ញុំពន្យល់ក្នុងកំណត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំអំពីទំនាក់ទំនងជាមួយនឹង ឯកសារដទៃទៀតដែលលោកចៅក្រមបានបង្ហាញខ្ញុំ ហើយ ដែលខ្ញុំហៅថា ក១ ក២ ក៣។ នៅក្នុងកំណត់សម្គាល់ទី២ ដែលខ្ញុំសុំប្រគល់ជូនលោកចៅក្រម (មានចំណងជើងថា សេចក្តីបញ្ជាក់លើឯកសារ ក១ ដល់ ក៤) (លេខ ៤) ខ្ញុំធ្វើការពន្យល់អំពីចំណុចលម្អិត។

និទ្ទេសរបស់សហចៅក្រមលើបរអង្កតៈ យើង ដាក់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកំណត់ហេតុនេះនូវកំណត់សម្គាល់ទាំងពីរ (លេខ ៣ និង លេខ ៤) ដែលជនត្រូវចោទបានប្រគល់មកឱ្យយើង។

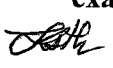
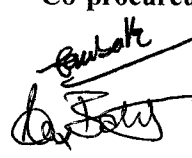
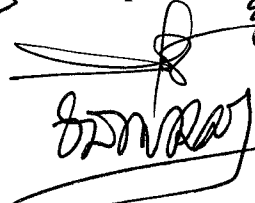
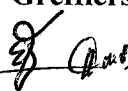
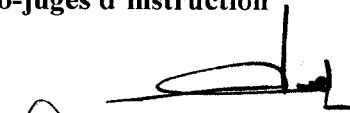
ឆ្លើយ: ខ្ញុំនឹងធ្វើការពន្យល់បញ្ជាក់អំពីឯកសារទាំងនេះ នៅក្នុងការសួរចម្លើយលើកក្រោយ។

- ☒ យើងបានជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទ មេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ និង សហព្រះរាជអាជ្ញា អំពីការសួរចម្លើយលើកក្រោយដែលនឹងធ្វើនៅថ្ងៃទី ០៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៧ ម៉ោង ៩ព្រឹក។
- ☒ ឯកសារច្បាប់ដើមនៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានបិទស្លាកបោះត្រានៅចំពោះមុខជនត្រូវចោទនេះ និង មេធាវីរបស់ជននេះ និង ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយ យើង ក្រឡាបញ្ជី សហព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និង មេធាវី របស់ជននេះ។
- ☒ ឯកសារច្បាប់ដើមមួយច្បាប់នៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យជនត្រូវចោទនេះ។

នៅវេលាម៉ោងដប់ប្រាំមួយ និងសែសិបបីនាទីល្ងាច យើងបានឱ្យក្រឡាបញ្ជីអានខ្លាំងៗនូវកំណត់ហេតុសួរចម្លើយរបស់ ជនត្រូវចោទនេះ ទៅតាមអ្វីដែលបានកត់ត្រា។

☒ អានឱ្យស្តាប់ហើយ ជនត្រូវចោទ មិនមានជំទាស់អ្វីទេ ហើយ សុខចិត្តចុះហត្ថលេខា។



ជនត្រូវចោទ Charged person Personne mise en examen	មេធាវីជនត្រូវចោទ Lawyer of Charged person Avocat de la Personne mise en examen	សហព្រះរាជអាជ្ញា CO-Prosecutors Co-procureurs	អ្នកបកប្រែ Interpreter Interprète	ក្រឡាបញ្ជី Greffiers	សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត Co-Investigating Judges Co-juges d'instruction
					

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

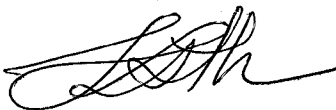
សូមគោរពចូលមក**លោក យូ ប៊ុនឡេង និង លោក Marcel Lemonde****សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត****សំណុំរឿងលេខ ៖ ០០១/១៨-០៧-២០០៧****កម្មវត្ថុ ៖ ការដាក់អង្គការលេខចំនួនពីរដែលបានរៀបចំឡើងដោយកូនក្តីរបស់យើងខ្ញុំ**

យើងខ្ញុំមេធាវី ការ សាវុត្ត និង មេធាវី François Roux ការពារក្តីវិសាលកម្ម កាំង ហ្គេកអ៊ាវ មានកិត្តិយសសូមប្រគល់ជូនលោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ នូវអង្គការលេខចំនួនពីរដែលបានរៀបចំឡើងដោយកូនក្តីរបស់យើងខ្ញុំ ដូចដែលបានតម្រូវនៅក្នុងសវនាការ កាលពីថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧។ អង្គការលេខទាំងនេះបង្ហាញនូវឈ្មោះ និងតួនាទីរបស់បុគ្គលិកនៅមន្ទីរ ស២១ ដែលកូនក្តីយើងខ្ញុំធ្លាប់ស្គាល់ និងអាចនៅចងចាំបានមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ។

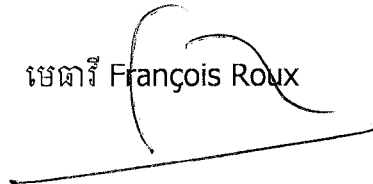
សូមលោកសហចៅក្រមទាំងពីរទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីយើងខ្ញុំ ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ - ១១ - ២០០៧

មេធាវី ការ សាវុត្ត



មេធាវី François Roux


ចម្លងជូន ៖

លោកស្រី ជា លាង

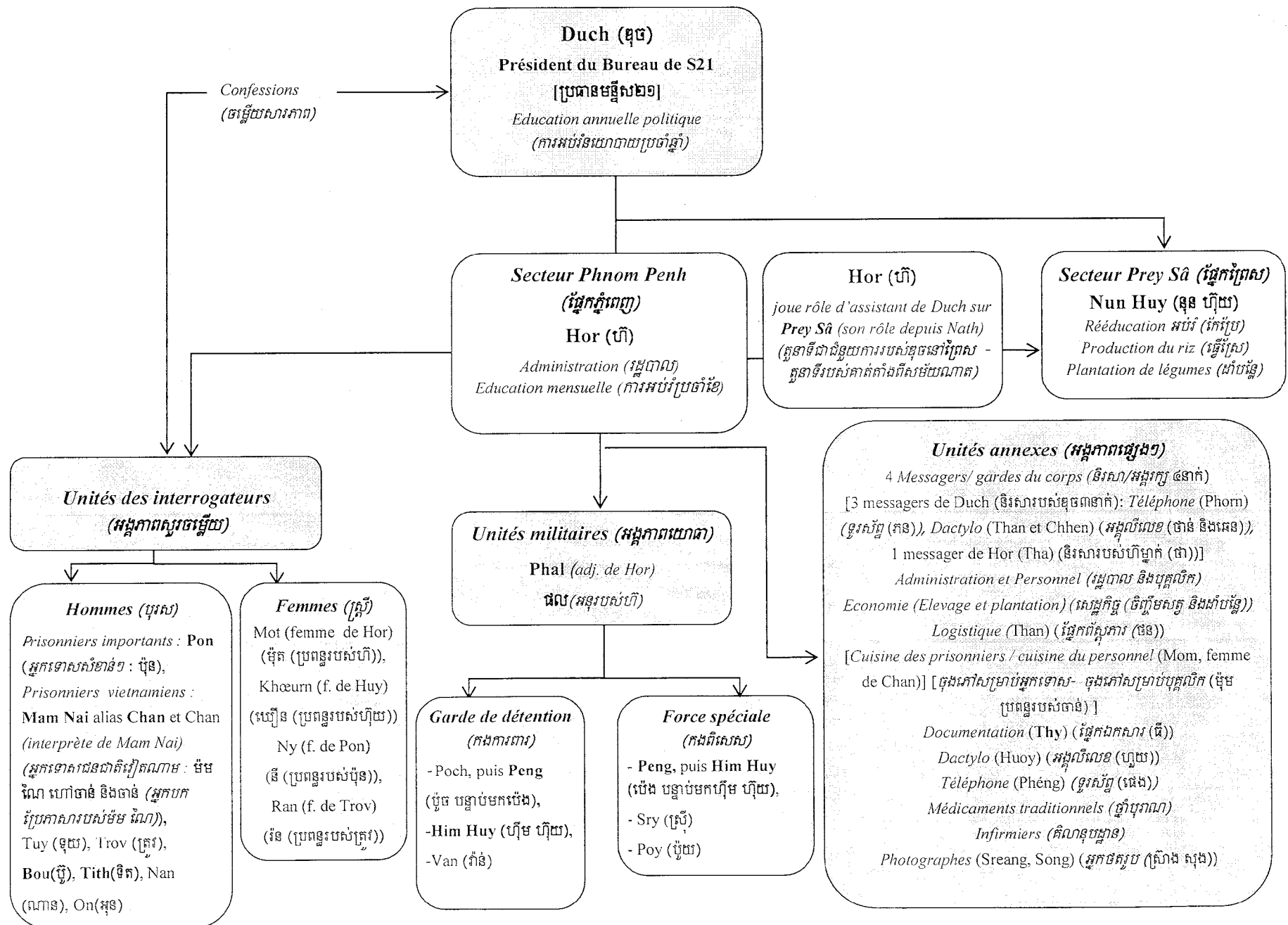
លោក Robert PETIT

សហព្រះរាជអាជ្ញា

Comité du Bureau de S21 : Duch (secrétaire), Hor (adjoint de Duch) et Huy (membre du Comité) avant l'arrestation de Nun Huy (dans la IIème moitié de 1978)

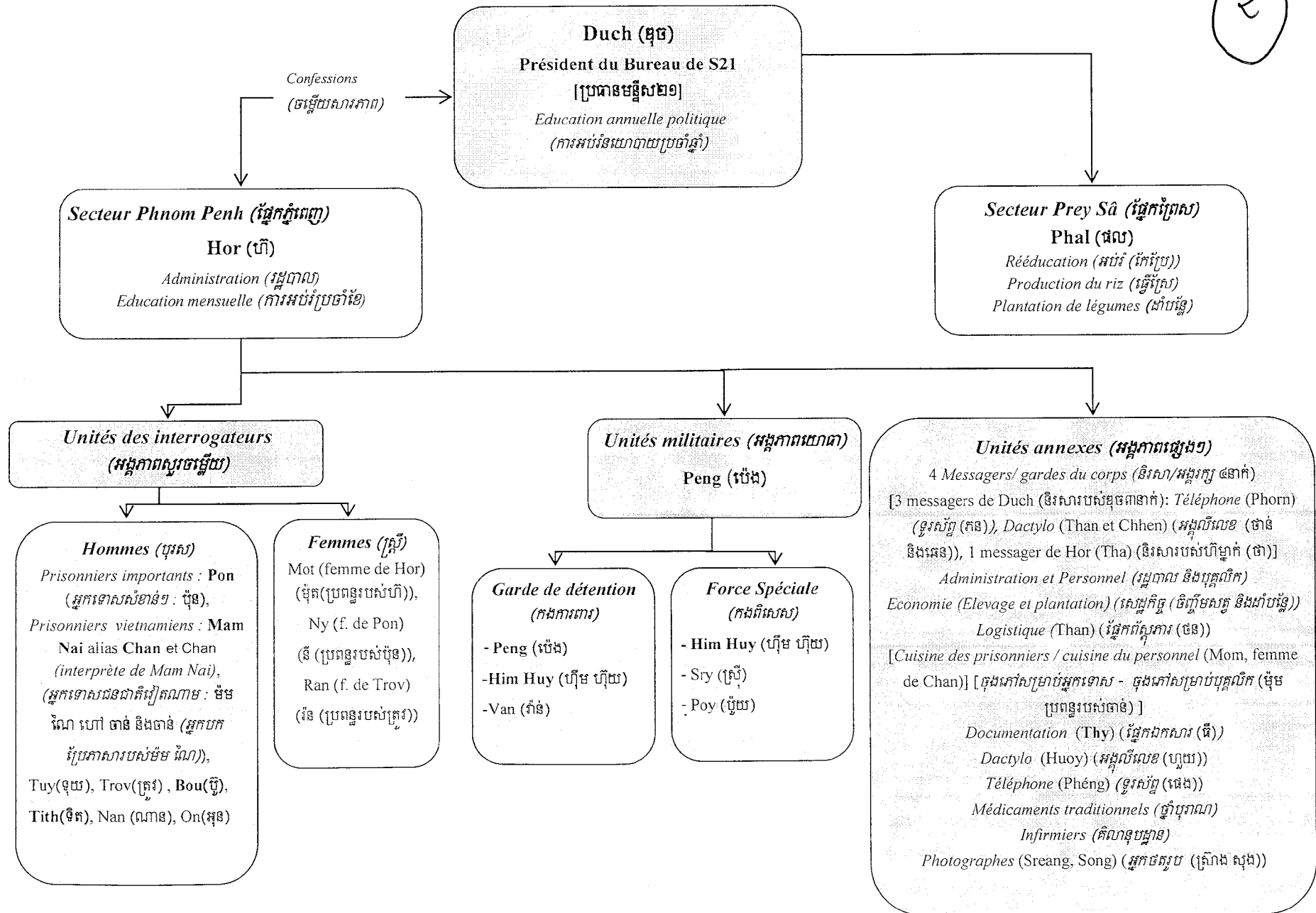
(គណៈកម្មាធិការមន្ត្រី សង្ខេប: ឌុច(លេខាធិការ) ហ៊ី (អនុបស់ឌុច) និងហ៊ុយ (សមាជិកគណៈកម្មាធិការ) មុនការចាប់ខ្លួនរបស់នុន ហ៊ុយ (នៅពាក់កណ្តាលទី២នៃឆ្នាំ១៩៧៨)

①



Comité du Bureau de S21 : Duch (secrétaire), Hor (adjoint de Duch) et Phal (membre du Comité) après l'arrestation de Nun Huy (dans la IIème moitié de 1978)

(គណៈកម្មាធិការមន្ត្រី ស២១: ឌុច(លេខាធិការ) ហ៊ី (អនុបេសក) និងផល (សមាជិកគណៈកម្មាធិការ) ក្រោយការចាប់ខ្លួនរបស់ហ៊ុយ (នៅពាក់កណ្តាលទី២នៃឆ្នាំ១៩៧៨)



1

សេចក្តីបញ្ជាក់ លើបញ្ជី "២២" TSL 1865

ចំណាស់បញ្ជី "២២" នេះ អាចកើតមានឡើងបាន តែគ្មានការស្នើសុំ
តែប៉ុណ្ណោះ ពោលគឺ "មេ" គឺ លោកគ្រូ សុន សែន បញ្ជាឱ្យបញ្ជូនបង្គោល
គ្រោះ ទៅដើម្បីឯក ឱ្យបានឆ្លើយជាអត្ថបទ ក្នុងការស្នើសុំមតិ អត្ថបទ
ចំណាស់បញ្ជីនេះ ជាអក្សរខ្ចី ដូចអក្សរបង ម៉ែម ណា
ចំណាស់ ខ្ញុំស្នើសុំឲ្យលេចក្តីសំខាន់បញ្ជី "មេ" ។ គាត់បញ្ជាឱ្យ
ខ្ញុំអាចឈ្មោះបុគ្គលម្នាក់ៗ ហើយគាត់សំខាន់ក្នុង ឯកសារគត់ (គ) ត្រូវប្រាប់
មកដល់ ក្រុមប្រឹក្សា ខ្ញុំហៅបង ម៉ែម ណា មកប្រគល់បញ្ជី ដែល ខ្ញុំបាន
បញ្ជា "មេ" ឱ្យ គាត់ ហើយគាត់ក៏ដាក់ជាជំនួយការលើខ្ញុំ ក្នុងការងារ
នេះ សំរាប់តែមួយពេលនេះប៉ង។

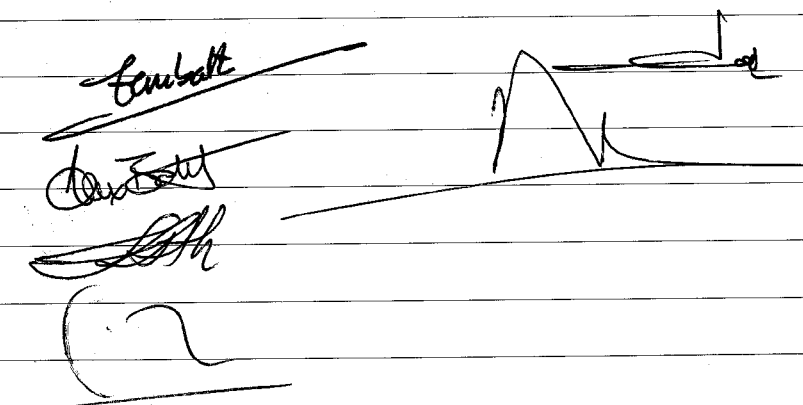
បញ្ជាក់ ៖

- 1.- មតិ ឃី អត្ថបទពីមុន សុខា ស៊ីស៊ី គាត់មានបេសកកម្ម
ចាំកម្លាំង ក្នុងពិសេស មួយចំនួន ទៅទៅសម្ភាសន៍ ជាមួយ "មេ" ។
- 2.- "មេ" គឺ លោកគ្រូ សុន សែន ដូច "មេ" ដទៃ ជា បងបញ្ជា
ឱ្យបញ្ជូន ដល់ដីគ្រោះ ទៅដើម្បីឯក ឱ្យបានឆ្លើយ ជា
អត្ថបទ លើតាមខ្ញុំចាំ គឺ បទលើក - លើកចុងក្រោយបំផុត
គឺបញ្ជា រួច 2 ឬ រួច 3 មក 1979 ដែលខ្ញុំបានឃើញការស្នើសុំឲ្យដឹង។

រួច 28 វិច្ឆិកា 2007

ឈ

កាំដ ហ្គេកម៉ាវ លេខ ១០



សេចក្តីបញ្ជាក់ បញ្ជី "២១" = TSL 1866

[illegible]

កាំប ហ្វូហ្វាវ ហៅ ១, ២

1. Benedit
 2. Benedit
 3. Benedit

3

សេចក្តីសាងសង់

ខ្ញុំសូមសាងសង់អំពីសំបុត្រមួយ ដែលគាត់មិនខ្ចប់សេចក្តី។

សំបុត្រនោះ វាជាផែនការមួយនៃយុទ្ធវិធីរបស់មិត្តប្អូន ដែលខ្ញុំ ក្នុងការ
ស្វែងរកមើល លាន ហៅយ៉ា។

នៅពេលដែលលោកចៅក្រម យូ ប៊ុនឡែង បានស្នើសុំឱ្យខ្ញុំបង្ហាញ
ខ្ញុំបង្ហាញបង្ហាញសេចក្តីសង្ខេប ជាបណ្តោះអាសន្ន ក្នុងកិច្ចប្រជុំស្តីពី កងឧក្រិដ្ឋ។
មនុស្សម្នាក់ មកពីខ្មែរចាស់ ឈ្មោះ សំណាម ហៅ យ៉ា ប្រាប់ខ្ញុំ ប្រាប់មកជាមួយអ្នក
ដាក់ស្នើសុំ គឺ សំណាម ហៅ យ៉ា ប្រាប់ខ្ញុំ ប្រាប់មកជាមួយអ្នក
ដាក់ស្នើសុំ មកពីអង្គការពលរដ្ឋ ដែលបានប្រាប់ខ្ញុំ ប្រាប់មកជាមួយអ្នក

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា រឿងក្តីកងឧក្រិដ្ឋនៃជំនួញស្តីពីការប្រើប្រាស់
ឧក្រិដ្ឋដែលបានប្រាប់ខ្ញុំ គឺជារឿងពេលវេលា ខ្លះៗពេលវេលា។ ខ្ញុំមិនដែលបាន
ប្រាប់រឿងក្តីកងឧក្រិដ្ឋនេះទេ។ ហើយរឿងក្តីកងឧក្រិដ្ឋ ក៏បានបញ្ចប់ស្រេច
ពី 29 ឆ្នាំ មកហើយ។ ហើយខ្ញុំ បានប្រាប់ប្រាប់ប្រាប់ប្រាប់ប្រាប់ប្រាប់
ចំនួនប៉ុណ្ណោះ។

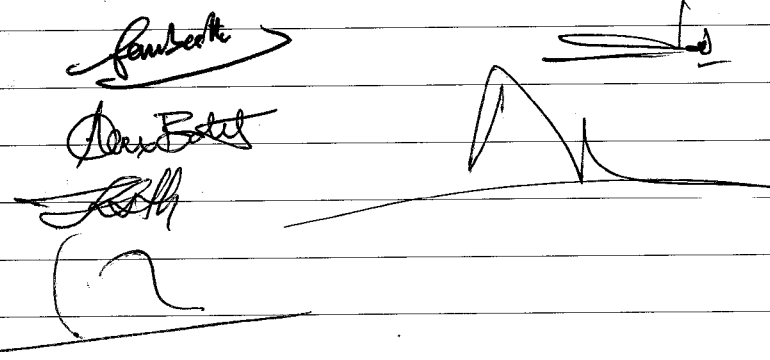
ម្យ៉ាងទៀត ខ្ញុំមិនដែលបានប្រាប់ស្តីពីការ ខ្ញុំចេះតែមានការសង្ស័យ
មួយ គឺ តើមានការដែលអ្នកយោបល់បានប្រាប់ខ្ញុំ។


សរុបមក ខ្ញុំស្រឡាត់ស្រឡាយត្រឹមត្រូវបំផុត ដើម្បី មិនឲ្យមាន
បំភ្លឺឱ្យអ្នកណា ឬ ឱ្យអ្នកណា ដែលបានប្រាប់ខ្ញុំ ពី 21 ។

សំណាម

ដោយ ប្រាប់ប្រាប់ប្រាប់នៃស្តីពីការ ដែលបានប្រាប់ខ្ញុំ ហៅ យ៉ា
ម៉ែន លាន ហៅ យ៉ា ក៏បង្អស់នេះ ខ្ញុំបានចុះសញ្ញាសំគាល់ថា ក1, ក2 ឯក3
សូមលោកចៅក្រមកុំបំភ្លឺ មេត្តាអនុញ្ញាតឱ្យខ្ញុំចុះសញ្ញាសំគាល់ថា ក4 ដើម្បី
សំបុត្រ ដែលខ្ញុំបានបង្ហាញសេចក្តីសង្ខេប។

ថ្ងៃទី 28 ខែ តុលា 2007




កាន់ ហ្គេតា (ឧត)

៤

សេចក្តីបញ្ជាក់លើកសា ០១, ០២, ០៣, ០៤

ម៉ែន សាន ហៅ យ៉ា ជាបុគ្គលសំខាន់ៗ ដែលបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា (គ្រឹះការ ចម្លើយ ជាតិបុគ្គល) ម្ចាស់ហើយ "មេ" គឺ លោកគ្រូ សួន សេន តាមការសាក្សី ចម្លើយជាប់ លាប់ណាស់ កំរិតតាមការសាក្សី កំរិតតាមការសាក្សី ចម្លើយដែលមិនបានស្នាដៃ យកទៅអាន។ គាត់ មាន មន្ត្រី តំណែង តំណែង ជាប់បន្តបន្ទាប់។

យើងខ្ញុំ កំរិតតាមការសាក្សី គឺ មន្ត្រី ប៉ុន្តែ មិនមែន ជៀសវាង ការសាក្សី ណាមួយ ក៏ ជៀស មិនរួច ព្រោះ មេ ជា អ្នក ដឹកនាំ។

ពាក្យ "បងឡាន" ប្រើប្រាស់ ជា បុគ្គល ណាមួយ ម៉ែន សាន ហៅ យ៉ា គឺ ជា ពាក្យ ដែល ប្រើ ដំឡើង ពាក្យ "បងឡាន" ដើម្បី ជៀសវាង ប្រព័ន្ធប្រឆាំង របស់ ម៉ែន សាន ហៅ យ៉ា។ "មេ" ខ្ញុំ ជា អ្នក ដឹកនាំ បញ្ជា នេះ។

ចំណែក សេន IX សំគាល់ ម៉ែន សាន ហៅ យ៉ា សេន VIII សំគាល់ ក៏ មិន មែន ជា លេខ បង្អស់ បង្អស់ ក្នុង គ្រួសារ ណាមួយ ដែល មេ ដឹកនាំ ឡើយ ប្រើ ដែរ។

ថ្ងៃ 28 ខែ ធ្នូ 2007

ឈ្មោះ

កាំដា ហ្គេកហ៊ាវ ហៅ ឡាន



[Handwritten signature]

[Handwritten signatures and marks]